

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

11 MARS 1998

PROPOSITION DE RESOLUTION

visant à instaurer un
«Code de déontologie des
députés bruxellois en matière
de services à la population».

(déposée par
M. Guy VANHENGEL (N))

Développements

Le 22 octobre 1997, le parlement flamand a voté un "Code de déontologie pour les députés flamands en matière de services à la population".

A cette occasion, il a appelé les autres assemblées politiques à prendre une initiative analogue.

Dans le passé en effet, les hommes politiques ont trop souvent donné l'impression de pouvoir tout régler, suscitant ainsi de faux espoirs dans la population.

L'instauration d'un code de déontologie vise à corriger le rapport biaisé qui s'est installé entre les espoirs démesurés de la population et ses élus, et à participer ainsi au rétablissement de la confiance dans la démocratie.

Ce code a pour objectifs principaux d'améliorer la relation entre l'homme politique et le citoyen, de permettre à l'homme politique d'utiliser au mieux son temps pour veiller à la qualité de la gestion politique en accordant une priorité absolue à l'intérêt général qui exclue toute forme de confusion structurelle d'intérêts.

L'instauration d'un code de déontologie peut en tout cas contribuer à définir clairement la fonction et la mission des

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1997-1998

11 MAART 1998

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

met betrekking tot het invoeren van een
«Deontologische Code voor de
Brusselse Volksvertegenwoordigers inzake
dienstverlening aan de bevolking».

(ingediend door
de heer Guy VANHENGEL (N))

Toelichting

Op 22 oktober 1997 keurde het Vlaams Parlement «De Deontologische Code voor de Vlaamse Volksvertegenwoordigers inzake dienstverlening aan de bevolking» goed.

Tevens werd een oproep gedaan naar de andere politieke assemblees om een soortgelijk initiatief te nemen.

Reden hiervoor is dat in het verleden immers al te vaak de indruk werd gewekt dat alles wel kon worden geregeld door politici, wat bij de bevolking verkeerde verwachtingen deed ontstaan.

De invoering van een Deontologische Code strekt ertoe die scheefgegroeide verhouding tussen de overspannen verwachtingen van de bevolking en haar verkozenen te corrigeren en derhalve het vertrouwen in de democratie te helpen herstellen.

De voornaamste doelstellingen ervan zijn een verbetering van de relatie politicus-burger, waarbij de politicus zijn tijd optimaal benut om een goed bestuur uit te oefenen en een absolute prioriteit verleent aan het algemeen belang waarbij elke vorm van structurele belangenvermenging wordt uitgesloten.

De invoering van een Deontologische Code kan alleszins bijdragen tot een duidelijke functie- en taakomschrij-

mandataires politiques. En effet, il nous faut une définition claire de l'éthique de cette profession parce qu'actuellement, il n'existe pas de règles de déontologie auxquelles soient astreints les mandataires politiques. Le présent code de déontologie donnera aux hommes politiques un support écrit auquel ils pourront se référer dans la pratique.

Le point de départ en est qu'un représentant politique n'est pas élu afin d'apporter une solution à tous les dossiers personnels mais pour accomplir un travail législatif, contrôler le gouvernement et pour servir l'intérêt général en apportant des solutions collectives à des dossiers et des problèmes individuels.

La présente proposition de résolution contient le Code de déontologie des députés bruxellois. Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale demande également au gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de créer un service régional de médiation, efficace, indépendant et facilement accessible à tous.

Un service de médiation dynamique peut contribuer à combler le fossé entre le citoyen et les pouvoirs publics. L'appareil de l'Etat apparaît trop souvent à la population comme un labyrinthe impénétrable. En leur fournissant des informations claires, le service de médiation peut aider les citoyens à s'orienter dans les différentes administrations et services publics.

Le service bruxellois de médiation devra également servir d'intermédiaire entre la population et les pouvoirs publics et proposer aux députés, à partir de l'expérience pratique, des solutions aux problèmes structurels de la société.

ving van de politieke mandatarissen. Er blijkt immers nood aan een duidelijke omschrijving van de beroepsethiek. Deze nood spruit voort uit het actuele gebrek aan regelgeving omtrent de deontologie waaraan politieke mandatarissen onderworpen zijn. Deze Deontologische Code geeft politici een geschreven houvast, waarop zij in de praktijk kunnen terugvallen.

Hij benadrukt dat een politiek vertegenwoordiger niet verkozen is om alle persoonlijke dossiers op te lossen, maar om wetgevend werk te verrichten, de regering te controleren en aldus individuele dossiers en probleemstellingen te vertalen in collectieve oplossingen die het algemeen belang ten goede komen.

Dit voorstel van resolutie bevat de Deontologische Code voor de Brusselse Volksvertegenwoordigers. Tevens vraagt de Brusselse Hoofdstedelijke Raad aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering een gewestelijke ombudsdienst uit te bouwen, die efficiënt en onafhankelijk optreedt, en makkelijk toegankelijk moet zijn voor iedereen.

Een slagvaardige ombudsdienst kan helpen om de kloof tussen burger en overheid te overbruggen. Voor de bevolking lijkt het staatsapparaat immers al te vaak een ondoordringbaar labyrint. De ombudsdienst kan door het verspreken van duidelijke informatie de burgers wegwijs maken in de verschillende overheidsdiensten en administraties.

Tevens dient de Brusselse ombudsdienst enerzijds op te treden als bemiddelaar tussen de bevolking en de overheid en anderzijds vanuit de praktijk aan de volksvertegenwoordiging oplossingen te suggereren voor structurele knelpunten in de samenleving.

Guy VANHENGEL (N)
Walter VANDENBOSSCHE (N)
Michiel VANDENBUSSCHE (N)
Sven GATZ (N)

PROPOSITION DE RESOLUTION

visant à instaurer un
«Code de déontologie des
députés bruxellois en matière
de services à la population».

Introduction

Le parlementaire est conscient de l'importance de son rôle dans la société. La capacité d'écoute, l'accessibilité et la serviabilité des hommes politiques sont entretenues par des contacts directs avec la population et considérées, dans une démocratie moderne, comme des qualités précieuses et nécessaires, particulièrement à l'égard des plus faibles.

Il est important que la population puisse contacter et rencontrer les mandataires politiques. Les contacts directs avec la population apportent une plus-value au travail politique.

Cependant, il y a lieu de combattre les abus que peuvent générer les services sociaux rendus par ces mandataires. D'où l'importance d'un règlement comme le présent "Code de déontologie des députés bruxellois en matière de services à la population".

En dernière instance néanmoins, la qualité de l'administration implique aussi que les parlementaires bruxellois ne posent aucun acte qui puisse porter atteinte au bon fonctionnement des administrations publiques même si leur intervention donnait satisfaction, à tort ou à raison, à un demandeur individuel.

Le respect fidèle, par les parlementaires bruxellois, du Code de déontologie peut contribuer à renforcer la déontologie auprès de la population et à faire disparaître des demandes d'interventions inconvenantes.

Le présent Code est destiné, en première instance, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Toutefois, tous les mandataires politiques de Bruxelles (au niveau local, fédéral, régional, communautaire et européen) sont invités à y souscrire.

Il est demandé aux ministres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, aux membres de leur cabinet et à tout tiers agissant pour leur compte de s'y tenir également.

Enfin, il y a lieu d'élaborer un code destiné aux fonctionnaires de l'administration bruxelloise afin de soumettre à des normes les services sociaux qu'ils seraient amenés à prêter. Il ne faudrait pas que les permanences sociales

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

met betrekking tot het invoeren van een
«Deontologische Code voor de
Brusselse Volksvertegenwoordigers inzake
dienstverlening aan de bevolking».

Inleiding

Het parlementslid is zich bewust van zijn maatschappelijk belangrijke rol. Luisterbereidheid, aanspreekbaarheid en dienstbaarheid van politici via rechtstreeks contact met de bevolking worden als waardevol en noodzakelijk beschouwd in een moderne democratie, inzonderheid naar de zwakkeren toe.

Het is belangrijk dat politieke mandatarissen voor de bevolking bereikbaar en aanspreekbaar zijn. Direct contact met de bevolking is een meerwaarde bij het politiek doen.

Misbruiken inzake sociale dienstverlening dienen evenwel bestreden. Vandaar het belang van een goede regeling, zoals beoogd door voorliggende «Deontologische Code van de Brusselse Volksvertegenwoordigers inzake dienstverlening aan de bevolking».

De ultieme doelstelling van goed bestuur houdt echter ook in dat de Brusselse parlementsleden geen tussenkomsten zullen verrichten die de goede werking van de overheidsadministraties in het gedrang brengen, zelfs indien hierdoor een individuele dienstverleningsvraagder terecht of onterecht aan zijn trekken komt.

De correcte naleving van de deontologische Code door de Brusselse Parlementsleden kan ertoe bijdragen dat ook de deontologie bij de bevolking wordt versterkt en vragen naar onoorbare tussenkomsten niet langer worden gesteld.

De voorliggende code is in eerste instantie een code voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Evenwel worden alle politieke mandatarissen in Brussel (op lokaal, federaal, gewestelijk, gemeenschaps- en Europees niveau) uitgenodigd om de code te onderschrijven.

De ministers van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, hun kabinetsleden en elke derde persoon die in hun opdracht handelt, wordt gevraagd om zich ook aan deze code te houden.

Tenslotte dient er een code voor ambtenaren binnen de Brusselse administratie te worden ontwikkeld die eventuele sociale dienstverlening van ambtenaren normeert. De dienstverlening mag zich niet verplaatsen naar de ambte-

soient reprises par des fonctionnaires. Il serait judicieux que ce code des fonctionnaires entre en vigueur en même temps que celui des députés.

Du statut du code

Article 1^{er}

Le Code de déontologie des députés bruxellois en matière de services à la population, nommé ci-après le Code de déontologie, est l'ensemble de principes, de règles et d'usages que les députés bruxellois, nommés ci-après les députés, leurs collaborateurs personnels et les collaborateurs de leur groupe ainsi que tout tiers agissant pour leur compte, adoptent comme ligne de conduite dans les services qu'ils rendent à la population. Les dispositions du Code de déontologie s'appliquent également à des groupes de députés qui rendent des services collectifs.

Article 2

Vu la primauté de leur mandat parlementaire, les députés qui sont aussi bourgmestre, échevin, conseiller communal, président de CPAS ou conseiller CPAS appliquent le Code de déontologie dans toutes leurs activités de services, même lorsqu'ils l'exercent du chef de leur mandat communal.

Des devoirs, des objectifs et des principes généraux

Article 3

Les députés n'utilisent pas, dans leurs activités personnelles de service, les termes de "médiateur", de "médiation", de "service de médiation" ou d'autres variantes comprenant le terme "médiation", afin d'éviter toute confusion avec les services de médiation institués par une loi ou par un décret.

Article 4

Lors de leurs interventions au parlement et en dehors de celui-ci et dans leurs contacts avec des individus, des groupes et des institutions, les députés donnent priorité à l'intérêt général sur les intérêts particuliers et évitent toute forme de confusion d'intérêts.

Article 5

Toute forme de service direct, d'intercession en matière d'information ou d'orientation se fait sans contrepartie matérielle ou pécuniaire et ne peut impliquer aucune forme de clientélisme.

narij. Deze code voor de ambtenaren zou best tegelijkertijd met deze voor de volksvertegenwoordigers in werking treden.

Het statuut van de Code

Artikel 1

De Deontologische Code van de Brusselse Volksvertegenwoordigers inzake dienstverlening aan de bevolking, hierna de Deontologische Code te noemen, is het geheel van beginselen, gedragsregels en gebruiken die de Brusselse volksvertegenwoordigers, hierna volksvertegenwoordigers te noemen, hun persoonlijke en fractiemedewerkers en elke derde persoon die in hun opdracht handelt, als leidraad nemen bij hun dienstverlening aan de bevolking. De bepalingen van de Deontologische Code gelden ook voor groepen van volksvertegenwoordigers die aan collectieve dienstverlening doen.

Artikel 2

Gelet op het primaat van hun parlementair mandaat, houden volksvertegenwoordigers die ook burgemeester, schepen, gemeenteraadslid, OCMW-voorzitter of OCMW-raadslid zijn, zich aan de Deontologische Code, voor al hun dienstverlenende activiteiten, ook als zij die uitoefenen uit hoofde van hun gemeentelijk mandaat.

Algemene plichten, doelstellingen en uitgangspunten

Artikel 3

De volksvertegenwoordigers gebruiken voor hun eigen dienstverleningsactiviteiten de termen «ombudsman», «ombudsvrouw», «ombudsdienst» of andere vergelijkbare samenstellingen met «ombud» niet, om geen verwarring te creëren met de, bij wet of decreet ingestelde, ombudsdiensten.

Artikel 4

Bij hun optreden in en buiten het parlement en in hun contacten met individuen, groepen en instellingen geven de volksvertegenwoordigers voorrang aan het algemeen belang boven particularistische belangen en vermijden zij elke vorm van belangenvermenging.

Artikel 5

Elke vorm van rechtstreekse dienstverlening, informatiebemiddeling of doorverwijzing gebeurt zonder enige materiële of geldelijke tegenprestatie van welke aard ook en mag geen vorm van cliëntenwerving inhouden.

Article 6

Les députés doivent, avec la même conscience, être au service de tous les citoyens qui font appel à leurs services, sans distinction de sexe, de condition sociale, de nationalité, de conviction philosophique, de parti ou de sentiments personnels qu'ils éprouvent à leur égard.

Article 7

Les députés doivent veiller, même en dehors de leurs activités politiques, à ne pas développer des activités de services qui puissent porter atteinte à l'honneur ou à la dignité de leur mandat.

Article 8

Toutes les interventions, tant écrites qu'orales, faites par des députés auprès de fonctionnaires en charge d'un dossier doivent figurer dans celui-ci. Toute intervention orale est confirmée par le fonctionnaire aux députés dans les huit jours. Une copie de cette lettre figurera dans le dossier.

Article 9

Les interventions auprès d'instances judiciaires en vue d'influencer la décision de juges, par ex. pour faire classer un procès-verbal sans suite, sont interdites.

Des dispositions spécifiques**Du rôle de l'intercesseur en matière d'information***Article 10*

La réception et la diffusion d'informations et l'orientation vers les services ou les instances adéquats relèvent des missions essentielles des députés.

Article 11

Les députés rendent disponibles les informations sur le fonctionnement des services de médiation et des autres services qui traitent les réclamations du citoyen relatives aux actes de l'administration, et sur les principaux services d'information concernant les problèmes auxquels est régulièrement confronté le citoyen.

Artikel 6

De volksvertegenwoordigers moeten op dezelfde gewetensvolle manier ten dienste staan van alle burgers die op hun dienstverlening een beroep doen, zonder onderscheid van geslacht, sociale stand, nationaliteit, filosofische overtuiging, partijvoorkeur of persoonlijke gevoelens jegens hen.

Artikel 7

De volksvertegenwoordigers moeten erover waken dat zij, ook buiten hun politieke activiteiten, geen dienstverlenende activiteiten ontplooiën die de eer of de waardigheid van het mandaat kunnen schaden.

Artikel 8

Alle tussenkomsten, zowel schriftelijke als mondelinge, van volksvertegenwoordigers bij behandelende ambtenaren moeten in het dossier worden opgenomen. Elke mondelinge tussenkomst wordt binnen de acht dagen schriftelijk aan de volksvertegenwoordigers bevestigd door de ambtenaar. Een kopie van dit schrijven wordt in het dossier opgenomen.

Artikel 9

Tussenkomsten bij gerechtelijke instanties om de juridische besluitvorming te beïnvloeden, bv. om een proces-verbaal te laten seponeren, zijn verboden.

Specifieke bepalingen**Rol van de informatiebemiddelaar***Artikel 10*

Het behoort tot de wezenlijke taken van de volksvertegenwoordigers om informatie te ontvangen en te verstrekken en om door te verwijzen naar de geëigende diensten of instanties.

Artikel 11

De volksvertegenwoordigers stellen informatie ter beschikking over de werking van ombudsdiensten en andere diensten die instaan voor het behandelen van klachten van de burger over het optreden van de overheid, en over de voornaamste informatiediensten voor problemen waarmee de burger regelmatig geconfronteerd wordt.

Article 12

Les députés ne peuvent pas transmettre d'informations administratives ni judiciaires auxquelles le demandeur n'a normalement pas accès et qui pourraient porter atteinte au bon fonctionnement de l'administration, de la justice ou à la vie privée d'autrui.

Du rôle de personne de confiance*Article 13*

Dans le cadre de leur capacité générale d'écoute, les députés peuvent remplir le rôle de personne de confiance.

Du rôle d'orientation*Article 14*

Les députés s'efforcent, dans la mesure du possible, d'orienter les demandeurs vers les services adéquats de l'administration, de la justice, etc., comme par exemple les services de médiation instaurés par les pouvoirs publics pour résoudre les problèmes des demandeurs, ou vers des services publics ou privés spécialisés dans la résolution des problèmes soulevés.

**Du rôle de conseil
et de soutien administratif***Article 15*

Les députés peuvent soutenir et conseiller les citoyens dans leur relation avec l'administration ou avec les instances judiciaires; ils peuvent aider le citoyen, via les procédures et les canaux ouverts à cet effet, à adresser une demande à l'administration, à obtenir des informations sur l'état d'avancement d'un dossier, à demander des justifications et des explications supplémentaires à son sujet, et à poser des questions préalables sur le traitement administratif de dossiers.

Article 16

La correspondance avec l'administration, dans le cadre du rôle de conseil et de soutien visé à l'article 14, se fait uniquement au nom du citoyen. Il n'y est fait mention en aucune manière du rôle de conseil et de soutien des députés. Les députés s'abstiennent de tout soutien ou conseil subséquent, sauf si le citoyen en fait la demande expresse.

Artikel 12

Bestuurlijke en gerechtelijke informatie waarop de vraagsteller normaliter geen recht heeft, die de goede werking van de administratie of het gerecht kan doorkruisen of die de privacy van anderen in het gedrang kan brengen, mag door de volksvertegenwoordigers niet worden doorgespeeld.

Rol van vertrouwenspersoon*Artikel 13*

In het kader van hun algemene luisterbereidheid kunnen volksvertegenwoordigers de rol vervullen van vertrouwenspersoon.

Rol van doorverwijzer*Artikel 14*

De volksvertegenwoordigers proberen, waar mogelijk, vraagstellers door te verwijzen naar de geëigende diensten van de administratie, het gerecht, enz., zoals bv. de ombudsdiensten, die van overheidswege ingesteld zijn om de problemen van de vraagstellers op te lossen of naar particuliere en overheidsdiensten die professioneel gespecialiseerd zijn in het oplossen van de opgeworpen problemen.

**Rol van de administratieve begeleider
en ondersteuner***Artikel 15*

Volksvertegenwoordigers kunnen de burgers ondersteunen en begeleiden in hun relatie met de administratie of met gerechtelijke instanties; zij kunnen de burger helpen om, via de daartoe geëigende kanalen en procedures, een aanvraag te richten tot de overheid, informatie te verkrijgen over de stand van zaken van een dossier, daarover verdere uitleg en verantwoording te vragen, en voorafgaande vragen te stellen over de administratieve behandeling van dossiers.

Artikel 16

De briefwisseling met de overheid, in het kader van de in artikel 14 bedoelde ondersteuning en begeleiding, wordt alleen op naam van de burger gevoerd. Er wordt op geen enkele wijze melding gemaakt van de ondersteunende en begeleidende rol van de volksvertegenwoordigers. De volksvertegenwoordigers onthouden zich van verdere ondersteuning of begeleiding, tenzij de burger daar uitdrukkelijk om verzoekt.

Du rôle d'intermédiaire**Article 17**

Comme les services publics et les services spécialisés ont été de plus en plus nombreux à instaurer un service de médiation ou un service de réclamation en vue de résoudre les conflits, les députés sont tenus d'orienter le citoyen, en première instance, vers le service de médiation ou de réclamation compétent.

Article 18

Les députés ne peuvent plus intervenir comme intermédiaire direct et visible que si aucun service de médiation ou autre service de réclamation n'est compétent pour un problème spécifique.

Des interventions**Article 19**

Les interventions motivées sont autorisées dans le cadre légal. Elles peuvent notamment porter sur des demandes d'explications concrètes à propos de la législation existante ou d'une décision prise, sur l'état d'avancement d'un dossier ou sur la justification de l'absence de réponse à des questions posées par le citoyen, ou attirer l'attention sur des éléments spécifiques du dossier (par exemple le contexte social de l'intéressé).

Des interventions en vue d'accélérer le traitement d'un dossier**Article 20**

Lorsqu'ils défendent des dossiers et qu'ils aident des demandeurs, les députés respectent l'indépendance des fonctionnaires et des services, l'objectivité des procédures et les délais considérés comme normaux pour le traitement de dossiers similaires.

Les interventions par lesquelles des députés essaient d'accélérer une procédure administrative ou judiciaire dans des dossiers qui, sans leur intervention, auraient sans doute abouti favorablement mais après une période plus longue, ne sont pas autorisées. L'accélération du dossier d'une personne implique automatiquement que le traitement d'autres dossiers s'en trouve retardé, ce qui constitue une forme de favoritisme. Des interventions légitimes et motivées sont autorisées dans le cadre légal.

Rol van de bemiddelaar**Artikel 17**

Omdat steeds meer overheidsdiensten en gespecialiseerde diensten een ombudsman of klachtendienst hebben ingesteld ter oplossing van conflicten, moeten de volksvertegenwoordigers de burger in eerste instantie doorverwijzen naar de bevoegde ombuds- of klachtendienst.

Artikel 18

Alleen als er voor een specifiek probleem geen enkele ombuds- of andere klachtendienst bevoegd is, mogen de volksvertegenwoordigers nog optreden als rechtstreekse en zichtbare bemiddelaar.

Tussenkomsten**Artikel 19**

Gemotiveerde tussenkomsten zijn toegelaten binnen het wettelijk kader. Deze kunnen onder meer bestaan in het vragen naar concrete toelichting bij de bestaande regelgeving of een genomen beslissing, naar de stand van zaken van een dossier of de verantwoording voor het niet-beantwoorden van vragen door de burger gesteld of in het onder de aandacht brengen van specifieke elementen in het dossier (bv. de sociale context van de betrokkene).

Bespoedigingstussenkomsten**Artikel 20**

Bij het behartigen van dossiers en het begeleiden van vraagstellers, respecteren de volksvertegenwoordigers de onafhankelijkheid van de ambtenaren en de diensten, de objectiviteit van de procedures en de termijnen die als normaal beschouwd worden voor de afhandeling van soortgelijke dossiers.

Bespoedigingstussenkomsten, waarbij volksvertegenwoordigers een administratieve of gerechtelijke procedure proberen te versnellen in dossiers die zonder die tussenkomst weliswaar een langere verwerkingsperiode, maar toch ook een gunstig gevolg zouden krijgen, zijn niet toegestaan. Het bespoedigen van het dossier van de ene houdt immers automatisch het vertragen van de behandeling van andere dossiers in, wat een vorm van favoritisme is. Rechtmatige en gemotiveerde tussenkomsten binnen het wettelijk kader zijn toegestaan.

Article 21

Les députés peuvent toutefois obtenir des informations écrites, via les canaux appropriés et les procédures d'information des services concernés et, sinon, via les responsables politiques - c.-à-d. le ministre et son cabinet, le bourgmestre, etc. - sur l'état d'avancement que connaît le traitement du dossier d'un demandeur s'ils présument que le dossier est manifestement traité avec trop de lenteur. Néanmoins, si les problèmes de lenteur relèvent de la compétence d'un service de médiation, les députés devront renvoyer les demandeurs vers les canaux d'information et de réclamation adéquats instaurés pour le(s) service(s) concerné(s), sans plus intervenir directement auprès des responsables politiques.

Des interventions de faveur*Article 22*

Les interventions par lesquelles les citoyens demandent que des députés intercedent en leur faveur sont interdites. Les interventions auprès d'instances procédant à des sélections, qui ont pour objectif de promouvoir des chances de nomination, de désignation et de promotion dans l'administration publique et dans le secteur judiciaire, ne sont donc pas autorisées.

Article 23

Si une aide est demandée aux députés de la part ou en faveur de candidats qui ambitionnent une fonction ou une promotion déterminée et si, par la suite, un concours est organisé pour cette fonction, les députés informent les candidats que le seul critère d'attribution sera le résultat de cet examen.

Article 24

Les députés peuvent, néanmoins, récolter et transmettre des informations sur les conditions et l'organisation d'examens et de tests d'aptitude et sur les procédures de nomination, de désignation et de promotion.

Article 25

Les députés peuvent s'engager à exercer un contrôle sur l'objectivité d'examens ou de tests d'aptitude. Pour garantir cette objectivité, ils peuvent se renseigner sur les procédures et sur les critères d'évaluation. Ils n'interviennent pas lors des sélections proprement dites, mais ils peuvent poser des questions a posteriori sur l'objectivité de l'examen ou sur le test d'évaluation ou de sélection, et en cas d'infrac-

Artikel 21

De volksvertegenwoordigers mogen wel, via de geëigende kanalen en de informatieprocedures van de betrokken diensten, en zo niet, via de politieke beleidsverantwoordelijken, d.w.z. de minister en zijn kabinet, de burgemeester enz. schriftelijk informatie inwinnen over de stand van zaken in de behandeling van een dossier van hun dienstverleningsvrager indien zij vermoeden dat de afhandeling manifest te traag verloopt. Voor problemen van te trage afhandeling die onder de bevoegdheid vallen van een ombudsdienst, wordt echter doorverwezen naar de geëigende informatie- en klachtenkanalen die voor de betrokken dienst(en) zijn ingesteld, zonder nog rechtstreeks tussenbeide te komen bij de politieke verantwoordelijken.

Begunstigingstussenkomsten*Artikel 22*

Begunstigingstussenkomsten waarbij de burgers een beroep doen op voorspraak van de volksvertegenwoordigers, zijn verboden. Tussenkomsten bij selectievoerende instanties, die tot doel hebben het bevorderen van kansen op benoeming, aanstelling en bevordering in de overheidsadministratie en binnen de gerechtelijke sector, zijn dus niet toegestaan.

Artikel 23

Als volksvertegenwoordigers om steun gevraagd wordt door of voor kandidaten die een bepaalde functie of bevordering ambiëren, en als nadien voor de beoogde functie een vergelijkend examen wordt georganiseerd, dan delen de volksvertegenwoordigers aan de kandidaten mee dat het resultaat van dat examen het enige criterium is voor de toewijzing.

Artikel 24

De volksvertegenwoordigers mogen wel informatie inwinnen en doorgeven omtrent de voorwaarden en de organisatie van examens en bekwaamheidstests en de procedures voor benoemingen, aanstellingen en bevorderingen.

Artikel 25

De volksvertegenwoordigers mogen zich engageren tot het uitoefenen van toezicht op de objectiviteit van examens of bekwaamheidstests. Om die objectiviteit te garanderen, kunnen zij inlichtingen inwinnen over de evaluatieprocedures en -criteria. Bij de eigenlijke selecties komen zij niet tussenbeide. A posteriori kunnen zij wel vragen stellen over de objectiviteit van het examen of de test van de eva-

tion ou de présomption d'infraction, ils peuvent assister la partie lésée si celle-ci introduit un recours via les canaux appropriés, par exemple auprès du Conseil d'Etat, ou faire usage de leur droit de contrôle parlementaire en posant des questions au ministre ou à d'autres responsables politiques, par l'intermédiaire du ministre, sur le service soupçonné d'avoir enfreint l'objectivité de la procédure de sélection.

Article 26

Les députés peuvent informer les demandeurs d'emploi des offres d'emploi dans le secteur privé et dans le secteur public. Les députés peuvent recommander, d'initiative, des personnes auprès d'employeurs du secteur privé. Les députés ne peuvent promettre ni fournir une quelconque contrepartie aux employeurs concernés pour ce rôle de "placement".

Des avantages illégitimes et illégaux

Article 27

Toute tentative de favoritisme par laquelle le citoyen essaie d'obtenir, par l'intervention d'un député, un avantage illégitime ou illégal, est interdite.

Article 28

Toute forme de service social déguisé, par laquelle des députés donnent consciemment l'impression fausse qu'ils sont réellement intervenus dans le bon déroulement d'un dossier sans que le citoyen en question ne l'ait demandé, est interdite.

Article 29

Toute forme de service social non sollicité, par laquelle les députés interviennent réellement pour garantir le bon déroulement d'un dossier sans que le citoyen concerné ne l'ait demandé, est interdite.

De la publicité du service

Article 30

La publicité directe ou indirecte des activités de services des députés se limite à communiquer une ou plusieurs adresses de contact mentionnant le nom, le mandat et le parti des députés, les heures de permanence sociale, le numéro de téléphone et de télécopieur et l'adresse de cour-

luatie of de selectie, en in geval van overtreding of van vermoeden van overtreding, kunnen zij de tekortgedane partij bijstand verlenen, als die via de geëigende kanalen beroep aantekent, bv. bij de Raad van State, of via hun parlementair controlerecht vragen stellen aan de minister of, via de minister, aan andere politieke beleidsverantwoordelijken over de dienst waar men vermoedt dat er een inbreuk op de objectiviteit van de selectieprocedure werd gepleegd.

Artikel 26

De volksvertegenwoordigers mogen werkzoekenden op de hoogte stellen van werkaanbiedingen in de particuliere en de overheidssector. De volksvertegenwoordigers mogen op eigen initiatief personen aanbevelen bij werkgevers in de particuliere sector. Voor die «arbeidsbemiddelingsrol» mogen de volksvertegenwoordigers geen enkele tegenprestatie, van welke aard ook, beloven of leveren aan de betrokken werkgevers.

Onrechtmatige en onwettelijke voordelen

Artikel 27

Elke poging tot beoordeling, waarbij de burger door toedoen van een volksvertegenwoordiger iets probeert te bereiken wat onrechtmatig of wettelijk niet toelaatbaar is, is verboden.

Artikel 28

Alle vormen van schijndienstbetoon, waarbij volksvertegenwoordigers bewust maar onterecht de indruk wekken dat zij bij de goede afloop van een dossier daadwerkelijk tussenbeide gekomen zijn, zonder dat de betrokken burger om een tussenkomst heeft gevraagd, zijn niet toegestaan.

Artikel 29

Alle vormen van ongevraagd dienstbetoon, waarbij de volksvertegenwoordigers wel degelijk daadwerkelijk optreden om de goede afloop van een dossier te waarborgen, maar zonder dat de betrokken burger daarom heeft gevraagd, zijn niet toegestaan.

Bekendmaking dienstverlening

Artikel 30

Rechtstreekse of onrechtstreekse publiciteit geven aan de dienstverlenende activiteiten van volksvertegenwoordigers wordt beperkt tot het bekendmaken van één of meer contactadressen, met naam, mandaat en partij van de volksvertegenwoordigers, en de spreekuren, het telefoon- en fax-

rier électronique où il est le plus facile de les joindre. Cette publicité ne mentionne pas la nature du service qui est éventuellement leur spécialité, et ne contient aucune photo des députés. Ces règles ne s'appliquent pas aux journaux des partis politiques ou aux publications politiques qu'édite le député lui-même. La publicité pour ces services n'est pas autorisée sur les émetteurs de radio et de télévision locaux et régionaux.

Article 31

Les députés ne mentionnent, ni dans leurs campagnes électorales ni dans les publipostages qu'ils adressent à des individus, les services qu'ils ont éventuellement rendus aux intéressés. Ils ne peuvent en aucun cas donner l'impression qu'ils demandent une voix en échange de services rendus. Dans leurs campagnes électorales adressées à tous (dans les dépliants et les publicités toutes-boîtes par exemple), ils peuvent faire mention en termes généraux de leur servabilité, de leur capacité d'écoute et de leur disponibilité.

Du respect, du contrôle et des sanctions

Article 32

Le respect du présent code de déontologie suppose, pour unique solution fondamentalement structurelle: la publicité. Elle seule pourra empêcher des interventions illégitimes.

Article 33

Les fonctionnaires chargés de traiter le dossier annexent toute intervention (émanant de mandataires politiques et de permanents de parti à tous les niveaux, de représentants de groupes de pression et d'intervenants du secteur public, semi-public ou privé) au dossier administratif concerné.

Article 34

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale crée une commission de déontologie qui veille au respect du Code de déontologie. Tous les groupes reconnus font partie de cette commission de déontologie.

Les médiateurs, magistrats, fonctionnaires ou autres personnes confrontés à l'ingérence d'un député qu'ils estiment contraire au présent Code de déontologie sont invités à en informer, dans les dix jours, le président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Une copie de cette communication est transmise sans délai au député concerné.

nummer en het e-mailadres waarop zij het makkelijkst te bereiken zijn. Er wordt in die publiciteit geen melding gemaakt van de aard van de dienstverlening waarin zij eventueel gespecialiseerd zijn, en er wordt geen foto van hen gepubliceerd. Die regels gelden niet voor bladen van politieke partijen of eigen politieke publicaties. Publiciteit voor dienstverlening is niet toegestaan op lokale en regionale radiozenders en op televisiezenders.

Artikel 31

De volksvertegenwoordigers maken in hun verkiezingscampagnes en mailings die gericht zijn op individuen, geen melding van de diensten die zij eventueel voor de betrokkenen hebben verricht. In geen geval mogen zij de indruk wekken dat zij om een stem vragen in ruil voor bewezen diensten. Zij mogen in hun verkiezingscampagnes die gericht zijn op het algemeen publiek, bv. in huis-aan-huisfolders en advertenties, wel in algemene termen hun dienstvaardigheid, luisterbereidheid en aanspreekbaarheid vermelden.

Naleving, controle en sanctionering

Artikel 32

De naleving van deze Deontologische Code veronderstelt openbaarheid als enige fundamenteel structurele oplossing om ongeoorloofde tussenkomsten te verhinderen.

Artikel 33

De dossierbehandelende ambtenaren voegen elke tussenkomst (uitgaande van politieke mandatarissen en partijfunctionarissen op alle niveaus, vertegenwoordigers van drukingsgroepen en publieke, semi-publieke of privé-hulpverleners) toe aan het desbetreffende administratieve dossier.

Artikel 34

Er wordt in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een deontologische commissie ingesteld die waakt over de naleving van de deontologische Code. Alle erkende fracties maken deel uit van de deontologische commissie.

De ombudsmannen, magistraten, ambtenaren of andere personen die geconfronteerd worden met een inmenging van een volksvertegenwoordiger die zij in strijd achten met deze Deontologische Code, worden verzocht hiervan binnen tien dagen melding te maken bij de voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Kopie van de melding wordt onverwijld ter kennis gebracht van de betrokken volksvertegenwoordiger.

Le président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale soumet les communications visées au deuxième et au troisième alinéas à la commission de déontologie du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. La commission examine le bien-fondé desdites communications. Le droit à la défense du député concerné doit, dans ce cadre, être garanti.

Si la commission constate une infraction au Code de déontologie, elle peut infliger un blâme public au député concerné.

**Du passage
au travail parlementaire proprement dit**

Article 35

Il est souhaitable que les groupes fassent régulièrement une synthèse de la nature des problèmes relatifs aux activités de service auxquels ils sont le plus souvent confrontés, afin de traduire de la meilleure façon possible la solution de cas individuels en mesures correctives de contrôle et de type législatif.

Le 17 décembre 1997

De voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad legt de in het tweede en derde lid omschreven meldingen voor aan de deontologische commissie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. De commissie onderzoekt die meldingen op hun gegrondheid. Daarbij moet het recht van verdediging van de betrokken volksvertegenwoordiger worden gevrijwaard.

Als de commissie een inbreuk op de Deontologische Code vaststelt, dan kan zij publiekelijk een blaam opleggen aan de betrokken volksvertegenwoordiger.

**Doorstroming naar het
eigenlijke parlementaire werk**

Artikel 35

Om de doorstroming van de probleemoplossing van individuele gevallen naar het controlerend en wetgevend corrigerend optreden te optimaliseren, is het wenselijk dat de fracties op geregelde tijdstippen een synthese maken van de aard van de meest voorkomende dienstverleningsproblemen waarmee zij geconfronteerd worden.

17 december 1997.

Guy VANHENGEL (N)
Walter VANDENBOSSCHE (N)
Michiel VANDENBUSSCHE (N)
Sven GATZ (N)

